



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

DISCURSO ANTE LA CUARTA COMISIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS

JOSEPH GARCÍA, VICEMINISTRO PRINCIPAL DE GIBRALTAR

18 de octubre de 2023

Señora Presidenta,

Comparezco ante ustedes como el recién reelegido Viceministro Principal de Gibraltar.

Así que hablo en nombre del Gobierno y del pueblo de mi país.

Hace exactamente sesenta años, los representantes electos de Gibraltar comparecieron por primera vez ante las Naciones Unidas.

Abogamos entonces por el reconocimiento de nuestro derecho a la autodeterminación.

Pedimos que se nos dejase ejercer ese derecho. Y afirmamos nuestro deseo por una descolonización democrática.

Sesenta años después, señora Presidenta, seguimos aquí diciendo lo mismo.

No ha se ha movido nada.

Todavía no se ha producido una implicación significativa por parte de las Naciones Unidas.

La ONU simplemente ha mirado hacia otro lado.

Esto no sólo es decepcionante, sino inaceptable.

Gibraltar quiere involucrarse con esta Comisión y con el Comité de los 24.

Queremos alcanzar el estatus de descolonizados.

Deseamos que se retire a Gibraltar de su lista de territorios no autónomos.

Y la Potencia Administradora ha declarado públicamente que nos apoya en la consecución de este objetivo.

Recientemente, Gibraltar conmemoró esos sesenta años de comparencias en las Naciones Unidas con una exposición pública.



COMUNICADO

Abarcaba los pormenores de nuestras intervenciones ante esta Comisión y el Comité de los 24.

Dichas intervenciones siempre han reflejado nuestro afán y entusiasmo por alcanzar por fin un estatus de descolonizado.

Muchos de los que están representados hoy aquí fueron colonias en su día.

Así que sabrán por qué es importante.

Han vivido en primera persona las pugnas de la descolonización.

Para algunos fue más doloroso que para otros.

Grandes excolonias como India, Australia, Canadá y Sudáfrica son ahora actores cada vez más importantes en la escena mundial.

Pequeñas naciones como Granada, Santa Lucía y Nauru también han logrado la descolonización.

Algunos de ustedes son más pequeños que Gibraltar.

Y muchos de ustedes forman parte de la Commonwealth.

También nosotros estamos orgullosos de nuestros lazos con los países de la Commonwealth y con sus organizaciones e instituciones.

Y deseamos su apoyo y orientación mientras continuamos nuestro camino hacia la descolonización.

Lo único que pedimos, señora Presidenta, es la misma hoja de ruta que otros ya han seguido antes.

El pueblo de Gibraltar no puede ni debe recibir un trato diferente.

Por eso, acogeríamos con agrado una Misión de Visita del Comité de los 24.

Y, por eso, volvemos a pedirles que se comprometan formalmente con el Gobierno y el pueblo de mi país.

Señora Presidenta, el pueblo de Gibraltar ha habitado el famoso Peñón situado a la entrada del Mediterráneo durante más de trescientos años.

Nuestra inconfundible sociedad multicultural existía ya, por ejemplo, mucho antes de la independencia de Estados Unidos.



COMUNICADO

Nuestros antepasados se establecieron en Gibraltar procedentes de otras partes del Mediterráneo después de 1704.

Desde Génova, comenzaron a llegar comerciantes y mercaderes, más de un siglo antes de la unificación de Italia.

Del norte de África, llegaron judíos sefardíes.

A finales del siglo XIX, llegaron trabajadores de Malta.

Otros llegaron del Reino Unido, de España y de otros lugares.

Una orgullosa comunidad hindú emigró de la India durante el siglo pasado.

En los años sesenta y setenta, muchos vinieron de Marruecos y ahora también consideran Gibraltar su hogar.

Todos ellos forman parte de lo que somos como pueblo.

Un pueblo con una identidad propia y única.

Esa afluencia de inmigrantes ha dado lugar, a lo largo de trescientos años, al gibraltareño de hoy.

Somos un pueblo independiente y distinto de la Potencia Administradora.

Un pueblo con el derecho inalienable a la autodeterminación, según el derecho internacional.

Señora Presidenta, usted sabrá que nuestro Estado vecino, el Reino de España, ha reivindicado desde hace tiempo una pretensión territorial sobre nuestro país.

Rechazamos esta reclamación.

España pretende redibujar una frontera europea a como estaba antes de 1704.

Esa es una idea aterradora, con enormes implicaciones que van mucho más allá de Gibraltar.

La verdad es que ya no estamos en el siglo XVIII.

Hoy en día, las personas tienen derechos.

Hoy en día, las personas son lo primero.

Hoy en día, los deseos del pueblo deben ser primordiales.



COMUNICADO

Señora Presidenta, aunque rechazamos la reivindicación territorial de España sobre nuestro país, a la vez tendemos la mano de la amistad a nuestros vecinos.

La salida de Gibraltar de la Unión Europea nos ha llevado a trabajar juntos para resolver retos comunes.

Queremos proteger y mejorar la economía de Gibraltar y la de la región circundante.

Gibraltar ejerce un impacto económico positivo en la zona vecina de España.

Quince mil personas que viven en España trabajan en Gibraltar.

La mayoría son ciudadanos de la Unión Europea.

Unos nueve mil son de nacionalidad española.

Esto convierte a Gibraltar en el segundo mayor empleador del sur de España.

Anualmente, compramos a empresas españolas productos y materiales por valor de unos 1.500 millones de dólares.

Los gibraltareños gastan más de 100 millones de dólares al año en bienes y servicios en España.

Es necesario proteger esa interacción económica de cara al futuro.

Por eso, junto con el Reino Unido, Gibraltar ha estado trabajando en un Tratado para salvaguardar nuestra relación con la Unión Europea y con España.

Estamos plenamente comprometidos a continuar esa labor una vez que se haya formado un nuevo Gobierno español tras su propio proceso electoral.

Pero no se equivoquen, no renunciaremos nunca a ningún área de nuestra soberanía.

Gibraltar pertenece a su pueblo.

No obstante, señora Presidenta, aún hay esperanza.

Siempre queda la esperanza de que las generaciones futuras puedan llegar a ver Gibraltar de otra manera, a través del prisma de la democracia y los derechos humanos y no como mero objeto de la ambición territorial de España.

Porque vivimos en un mundo en el que las personas no pueden simplemente pasar de manos de un rey o príncipe a otro en contra de sus deseos.



COMUNICADO

Esto significa que deben prevalecer los deseos expresados libre y democráticamente por el pueblo de Gibraltar.

No podemos ser simplemente transferidos de una potencia colonial actual a otra.

Eso no es una descolonización, sino una recolonización.

Peor aún, es la idea de sustituir una potencia colonial por dos, ejerciendo conjuntamente.

Eso ya lo hemos rechazado por abrumadora mayoría.

Señora Presidenta, estamos ya en el Cuarto Decenio Internacional para la Erradicación del Colonialismo.

La ONU no puede quedarse simplemente en las palabras sin pasar a la acción.

Les insto a usted y a su Comisión a trazar una ruta para la descolonización de Gibraltar.

Pido a las Naciones Unidas que avancen con su mandato.

Y reivindico que el pueblo de Gibraltar debe ser el único que determine su propio futuro.

En los tiempos que corren, no puede ser de otra manera.

Gracias por su atención.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



HM Government of Gibraltar

ADDRESS TO THE 4TH COMMITTEE OF THE UNITED NATIONS

**THE HON DR JOSEPH GARCIA CMG
DEPUTY CHIEF MINISTER OF GIBRALTAR**

18th OCTOBER 2023

Madam Chair,

I appear before you as the newly re-elected Deputy Chief Minister of the Government of Gibraltar.

So I speak for the Government and the people of my country.

Exactly sixty years ago, the elected representatives of Gibraltar appeared before the United Nations for the first time.

We argued then for the recognition of our right to self-determination.

We called for the exercise of that right.

And we asserted our desire for a democratic decolonisation.

Sixty years later, Madam Chair, we are still here saying the same thing.

Nothing has happened.

There has yet to be meaningful engagement by the United Nations.

The UN has simply looked the other way.

This is not only disappointing,
it is unacceptable.

Gibraltar wants to engage with this Committee and the Committee of 24.

We want to achieve a decolonised status.

We want to be removed from your list of Non Self Governing Territories.

And the Administering Power has publicly said it supports us in working towards this goal.

Gibraltar recently marked those sixty years of coming to the United Nations with a public exhibition.

It covered the details of our interventions before this Committee and the Committee of 24.

Those interventions have always reflected our eagerness and enthusiasm to finally achieve a decolonised status.

Many of you represented here today were colonies once.

You will know why this is important.

You have experienced first hand the struggles of decolonisation.

For some of you, it was more painful than others.

Large former colonies like India, Australia, Canada and South Africa are now increasingly important players on the global stage.

Small nations like Grenada, St Lucia and Nauru have achieved decolonisation too.

Some of you are smaller than Gibraltar.

And many of you are a part of the Commonwealth.

We too are proud of our links with Commonwealth countries,
and with its organisations and institutions.

And we look to you

for support and guidance as we pursue our own journey on the path towards decolonisation.

All we ask, Madam Chair, is for the same route-map that others have already used before.

The people of Gibraltar cannot and must not be treated any differently.

That is why we would welcome a Visiting Mission from the Committee of 24.

That is why we again request that you engage formally with the government and the people of my country.

Madam Chair, the people of Gibraltar have inhabited the famous Rock at the entrance to the Mediterranean for over three hundred years.

Our distinct multi-cultural society has existed, for example, well before the independence of the United States.

Our ancestors settled in Gibraltar from other parts of the Mediterranean after 1704.

Traders and merchants began to arrive from Genoa, more than a century before the unification of Italy.

Sephardic Jews came from North Africa.

Workers came from Malta in the late nineteenth century.

Others arrived from the United Kingdom, from Spain and elsewhere.

A proud Hindu community migrated from India over the last century.

In the 1960s and 70s many came from Morocco and they too now call Gibraltar their home.

They are all part of who we are as a people. A people with a unique identity of our own.

That influx of immigrants has, over three hundred years, produced the Gibraltarian of today.

We are a separate and distinct people from the administering power.

A people with the inalienable right to self-determination under international law.

Madam Chair, you will know that our neighbouring state, the Kingdom of Spain, has long asserted a territorial claim to our country.

We reject that claim.

Spain seeks to redraw a European border to what it was before 1704.

This is a frightening notion.

It has huge implications that extend far beyond Gibraltar.

The truth is that we are no longer in the eighteenth century.

Today, people have rights.

Today, people come first.

Today, the wishes of the people must be paramount.

Madam Chair, while we reject Spain's territorial claim to our country, we also extend the hand of friendship to our neighbours.

Gibraltar's exit from the European Union has caused us to work together to solve shared challenges.

We want to protect and enhance the economy of Gibraltar and that of the region around it.

Gibraltar exerts a positive economic impact on the neighbouring area of Spain.

There are fifteen thousand people who live in Spain and work in Gibraltar.

Most are citizens of the European Union.

Some nine thousand are Spanish nationals.

That makes Gibraltar the second largest employer for the southern region of Spain.

We purchase some 1.5 billion dollars worth of goods and materials annually from Spanish companies.

Gibraltarians spend over 100 million dollars a year on goods and services in Spain.

There is a need to protect that economic interaction going forward.

That is why, together with the United Kingdom, Gibraltar has been working on a treaty to safeguard our relationship with the European Union and with Spain.

We are fully committed to continue that work after a new Spanish government has been formed following their own electoral process.

But make no mistake,

we will never surrender any part of our sovereignty.
Gibraltar belongs to its people.

Nonetheless, Madam Chair, there is still hope.

There is always hope that future generations may come to see Gibraltar differently,

through the prism of democracy and human rights,

rather than as a mere object of Spain's territorial ambition.

Because we live in a world where people cannot simply be handed over between kings and princes against their wishes.

This means that the freely and democratically expressed wishes of the people of Gibraltar must prevail.

We cannot be simply transferred from an existing colonial power to a new one.

That is not decolonisation.

That is recolonisation.

Worse still is the notion of replacing one colonial power with two of them jointly.

We have overwhelmingly rejected that already.

So Madam Chair,

This is the Fourth International Decade for the Eradication of Colonialism.

The UN cannot be all words and no action.

I urge you and your Committee to map out a path for the decolonisation of Gibraltar.

I call on the United Nations to move on their mandate.

And I assert that the people of Gibraltar must be the only ones to determine their own future.

In this day and age, there can be no other way.

Thank you for your attention.